

P

7.828

1920

OSZK

6.

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

na 1920 presztopno leto.



Cejna 8 korón.

Tábla za stempline.

I. Skála.

Za vekszline do 6 mejszecov, pri trzstveni kontraktusaj, pri dúzsní píszmaj do 3 mejszecov.

Vu návadni pejnzejaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnzejaj			kor.	fill.
	do	100 korón	—	10	Od 3000 do 4500 korón	6	—		
Od	100	150	—	20	" 4500 "	8	—		
"	150	300	—	40	" 6000 "	12	—		
"	300	600	—	80	" 9000 "	16	—		
"	600	900	1	20	" 12000 "	20	—		
"	900	1200	1	60	" 15000 "	24	—		
"	1200	1500	2	—	" 18000 "	28	—		
"	1500	1800	2	40	" 21000 "	32	—		
"	1800	2400	3	20	" 24000 "	36	—		
"	2400	3000	4	—	" 27000 "	40	—		

II. Skála.

Za one dokumentuse, stere niti pöd I., niti pod III. skálo ne szlisijo.

Vu návadni pejnzejaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnzejaj			kor.	fill.
	do	40 korón	—	20	Od 3200 do 4000 korón	20	—		
Od	40	80	—	40	" 4000 "	24	—		
"	80	120	—	60	" 4800 "	32	—		
"	120	200	1	—	" 6400 "	40	—		
"	200	400	2	—	" 8000 "	48	—		
"	400	600	3	—	" 9600 "	56	—		
"	600	800	4	—	" 11200 "	64	—		
"	800	1600	8	—	" 12800 "	72	—		
"	1600	2400	12	—	" 14400 "	80	—		
"	2400	3200	16	—					

III. Skála.

Za kúpilne i drlge kronraktuse, pri dopüscsávanyaj, pri szlízsbni kontraktusaj, pri kvitingaj orszácckoga spilanya, pri obecsávanyaj, pri dúzsní píszmaj na dugse vrejmen, pri drústveni kontraktusaj.

Vu návadni pejnzejaj			kor.	fill.	Vu návadni pejnzejaj			kor.	fill.
	do	20 korón	—	20	Od 1600 do 2000 korón	20	—		
Od	20	40	—	40	" 2000 "	24	—		
"	40	60	—	60	" 2400 "	32	—		
"	60	100	1	—	" 3200 "	40	—		
"	100	200	2	—	" 4000 "	48	—		
"	200	300	3	—	" 4800 "	56	—		
"	300	400	4	—	" 5600 "	64	—		
"	400	800	8	—	" 6400 "	72	—		
"	800	1200	12	—	" 7200 "	80	—		
"	1200	1600	16	—					

Chyba 429 pg

DOBER PAJDÁS KALENDÁRIUM

PO SZLOVENSZKOM JEZIKI

z doszta lejpim, dobrim i hasznovitnim cstenyom



n a

1920.

presztopno leto.

Pz. Pz. 1920

XXII. TEKÁJ LETA.



Cejna 8 korón.



SZENTGOTTHÁRD 1920.

Stampani vu WELLISCH BÉLA sztamparnici.

To 1920-to leto

je presztopno leto i má 366 dnévov, ali 52 tjedna i 2 dni.
Zacsne sze z csetertkom i dokoncsa z pétkom.

Zacsétek 1920. leta.

Obsinszko leto sze zacsne jan. 1-ga.
Cerkveno leto sze zacsne za I. ad-
venszko nedelo, november 28-ga.

Lejtni csaszi.

Szprotolejtje sze zacsne márc. 21-ga.
Leto sze zacsne június 21-ga.
Jeszén sze zacsne szept. 23-ga.
Zíma sze zacsne december 21-ga.

Presztopni szvétki.

Imé Jezusovo je január 4-ga.
Fasenszka nedela je február 15-ga.
Pepeonica je február 18-ga.
Vüzemszka nedela je április 4-ga.
Krizsni dnévi szo máj. 10., 11., 12.
Kriszt. v nébosztoplenyé je május
13-ga.
Riszálszka nedele je május 23-ga.
Tejlovo je június 3-ga.
Prva adventszka nedela je novem-
ber 28-ga.

Csetvére kvatre.

- I. kvatre bodo febr. 25., 27., 28-ga.
- II. " " máj. 26., 28., 29-ga.
- III. " " szept. 15., 17., 18-ga.
- IV. " " dec. 15., 17., 18-ga.

Ta kralüvájócsa planeta

de v tom leti VENUSZ.

Preminyávanye mejszeca.

- mlád, ☾ prvi fertao, ☉ punovo,
- ☾ szlejdnyi fertao.

Planeta nasega szunca.

1. *Merkur* je szamu $\frac{1}{10}$ táo tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto z 288 dnévov sztojí.

2. *Venusz* je $\frac{1}{10}$ tálov tak velki, kak zemla; z 255 dnévov sztojí nyegovo leto.

3. *Zemla*, stere leto z 365 dnévov sztojí.

4. *Marsz* je $\frac{1}{5}$ táo tak velki, kák nasa zemla; nyegovo leto z 687 dnévov sztojí.

5. *Jupiter* je 1350-krát véksi od zemlé; nyegovo leto z 12 lejt sztojí.

6. *Szaternusz* je 900-krát tak velki kak zemla; nyegovo leto z 29 lejt i 116 dnévov sztojí.

7. *Uránusz* je 82-krát véksi od zemlé; leto nyegovo z 84 nasi lejt sztojí.

8. *Neptun* je 108-krát tak velki, kak nasa zemla; nyegovo leto je 164 lejt ino 216 dnévov dúgo.

Potemnejnya mejszeca i szunca.

Vu 1920-tom leti dvóje szuncsevno i dvóje mejszecsno potemnejnye bode.

I. Popuno mejszecsno potemnejnye bode május 3-ga. Prinasz de vidócese.

II. Tálovno szuncsevno potemnejnye bode május 18-ga. Prinasz nede vidócese.

III. Popuno mejszecsno potemnejnye bode október 27-ga. Prinasz de szmo na konci vidócese.

IV. Tálovno szuncsevno potemnejnye bode november 10-ga. Prinasz nede vidócese.



Január

ali Szvecsén
má 31 dnévov.

1	Csetertek	Nóvo leto		Sztálno,
2	Pétek	Makár apát	†	mrzlo
3	Szobota	Genoveva dev.		vrejmen.
1. Gda je oszmi dén mino. Lukács II. 21.				
4	Nedela	Imé Jezusa		Megleno
5	Pondejlek	Teleszfor mantr.		☉ 10 vóra 5 m.
6	Tork	Tri královo		po pódnévi.
7	Szrejda	Lucian mantr.		Mrzlo,
8	Csetertek	Szeverin		vnócsi csiszto
9	Pétek	Julian mantr.	†	vudné
10	Szobota	Vilmos püspék		preminlivo.
2. Gda bi Jezus 12 lejť sztar bio. Luk. II. 42—52.				
11	Nedela	1. Higín p. mantr.		Oblácsno
12	Pondejlek	Taciana mantr.		vrejmen.
13	Tork	40 vojákov m.		☾ 1 vóra 7 m.
14	Szrejda	Eilár püspék		pred podnévom.
15	Csetertek	Paveo püscsavník		Mrzlo,
16	Pétek	Marcel püsp.	†	mocsno veterno
17	Szobota	Anton püscsávník		vrejmen.
3. Szvádba je bila vu galilejszkoj Kánaí. Ján. II. 1—11.				
18	Nedela	2. Piroska dev.		Mrzlo,
19	Pondejlek	Kanut mantr.		csiszto
20	Tork	Fáb. i Seb.		vrejmen.
21	Szrejda	Ágnes devica		☉ 6 vóra 27 m.
22	Csetertek	Vince szpovedník		pred podnévom.
23	Pétek	Rajmund	†	Mrzlo, csiszto
24	Szobota	Timót mantr.		vrejmen.
4. Gda bi Jezus doli práso z góre. Máté VIII. 1—13.				
25	Nedela	3. Pavla povrnejnye		Preminlivo
26	Pondejlek	Polikárp püsp.		szuncevno
27	Tork	Zlátov szv. János		vrejmen.
28	Szrejda	Apolónia dev.		☾ 4 vóra 38 m.
29	Csetertek	Szalézi Ferenc		po pódnévi.
30	Pétek	Mártonka dev.	†	Szlabo
31	Szobota	Noleszki Peter		oblácsno.

Ete mejszec 1-ga je dén 8 vór 27 m. dugí. — Dén vu januári z 58 min. dugsi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Február

ali Szüsec

má 29 dnévov.

5. Priszpodobno je králesztva Bozse. Máté XX. 1—16.

1	Nedela	Ignác pk.	Jáko veterno
2	Pondejlek	Szvecsnica	szejzno
3	Tork	Balázs pk.	vrejmen.
4	Szrejda	Korz. András	☺ 9 vóra 42 m.
5	Csetertek	Ágota dev.	pred podnévom.
6	Pétek	Dorottya dev. †	Premínľivo
7	Szobota	Romuáld apát	vrejmen.

6. Gda bi velki sereg ľúdi vkúpprislo. Luk. VIII. 4—15.

8	Nedela	János od Mát.	Megleno,
9	Pondejlek	Alexi Ciril	mrzlo
10	Tork	Szkolasztika dev.	vrejmen.
11	Szrejda	Dezső pk.	☺ 9 vóra 49 m.
12	Csetertek	Eulália dev.	po podnévi.
13	Pétek	Polyeuktus †	Szlabo,
14	Szobota	Bálint düh.	mrzlo.

7. K szebi vzeme Jézus ti 12. Luk. XVIII. 31—43.

15	Nedela	Fasenszka nedela	Vudné,
16	Pondejlek	Juliana dev.	dezsnyevno,
17	Tork	Donat mantr.	csiszto,
18	Szrejda	Pepeonica †	preminľivo.
19	Csetertek	Konrád szpov.	☺ 10 vóra 35 m.
20	Pétek	Eleuther †	po podnévi.
21	Szobota	Szeverian †	Mrzlo.

8. Jezus je vu püscsávo neseni od Dühá. Máté IV. 1—11.

22	Nedela	1. posztna nedela	Mrzlo,
23	Pondejlek	Dam. Peter	obľacsno,
24	Tork	Prisztolni dén	veterno,
25	Szrejda	Mátyás ap. } Kvatre †	mrzlo
26	Csetertek	Géza mantr. } †	vrejmen.
27	Pétek	Sándor pk. } †	☾ 12 vóra 49 m.
28	Szobota	Román ap. } †	po podnévi.

9. K szebi vzeme Jezus Petra, Jakaba i Jánosa. Máté XVII. 1—9.

29	Nedela	2. posztna nedela	Csiszto vrejmen.
----	---------------	--------------------------	------------------

Ete mejszec 1-ga je dén 9 vór 28 m. dugi. — Dén vu februári z 1 v. 28 min. dugsi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödáványe	
		K	f	K	f



Március

ali Málitráven

má 31 dnévov

1	Pondejlek	Albin pk.		Mrzlo,
2	Tork	Szimplicij pápa		nesztálno
3	Szrejda	Kunikunda dev.	†	vrejmen.
4	Csetertek	Kazimir		☾ 10 vóra 13 m.
5	Pétek	Özséb mantr.	§	po podnévi
6	Szobota	Perpetina	†	Jáko mrzlo.
10. Jezus z nejmoga vragá odzsené. Luk. XI. 14—28.				
7	Nedela	3. Posztna nedela		Mrzlo
8	Pondejlek	Ist. János		lejpo
9	Tork	Franciska		csiszto
10	Szrejda	40 manternikov	†	veterna
11	Csetertek	Konstantin		vrejmen.
12	Pétek	Gergor pápa	†	☾ 6 vóra 57 m.
13	Szobota	Nicefor pk.	†	po podnévi.
11. Gda bi Jezus na ov kraj galileánszkoga mórja só. Ján. VI. 1—15.				
14	Nedela	4. posztna nedela		Mérno
15	Pondejlek	Longin mantr.		nesztálno
16	Tork	Heribert		mrzlo
17	Szrejda	Patrik pk.	†	vrejmen.
18	Csetertek	Jer. Ciril		Vnócsi
19	Pétek	József ranitel	†	mrzlo.
20	Szobota	Joachim	†	☾ 11 v. 56 m. pred. p.
12. Sto me more kárati med vami. Ján. VIII. 46—59.				
21	Nedela	5. posztna nedela		Vnócsi mrzlo
22	Pondejlek	Oktávian szp.		vecsér
23	Tork	Frument.		megleno
24	Szrejda	Gábrriel arkangeo	†	vecskrát
25	Csetertek	Ceplena Maria		veterno
26	Pétek	Fáj. div.	†	vrejmen.
27	Szobota	Dam. János	†	☾ 37 v. 45 m. pr. podn.
13. Gda bi Jezus k Jeruzsálemi priblizsávo. Máté XXI. 1—9.				
28	Nedela	6. Cvetna nedela		Mrzlo
29	Pondejlek	Ciril szp.		veterno
30	Tork	Kvirin mantr.		nesztálno
31	Szrejda	Amosz pr.	†	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 10 vóra 59 m. dugi. — Dén vu márciusi z 1 v. 44 m. dugi bude.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Április

ali Velkitráven

má 30 dnévov.

1	Csetertek	Velki csetertek	†	Oblácsno, veterno. ☾ 11 v. 55 m. pr. podn.
2	Pétek	Velki pétek	†	
3	Szobota	Velka szobota	†	

14. Mária Magdalena i Mária Jak. pri grobi. Márk. XVI. 1—7.

4	Nedela	Vüzemszka nedela	†	Veterno, dezsgyevno, vihérno, csiszto, szlabo, nesztálno vrejmen.
5	Pondejlek	Vüzemszki pondejlek		
6	Tork	Celesztin p.		
7	Szrejda	Epifán pk.		
8	Csetertek	Dénes pk.		
9	Pétek	Demeter mantr.		
10	Szobota	Ezekiel pr.		

15. Gđa bi vecsér posztao na on dén. Ján. XX. 19—31.

11	Nedele	1. po vüzmi	†	☾ 2 vóra 24 m. po podnévi. Szlabo veterno, oblácsno, nesztálno, csiszto vrejmen.
12	Pondejlek	Gyula		
13	Tork	Hermeneg mantr.		
14	Szrejda	Tibor mantr.		
15	Csetertek	Anasztázia		
16	Pétek	Lambert m.		
17	Szobota	Anicet p.		

16. Jasz szam te dober pasztér. János X. 11—16.

18	Nedela	2. po vüzmi	†	☾ 10 vóra 43 m. po podnévi. Veterno lejpo, vederno mérno vrejmen.
19	Pondejlek	Timon szp.		
20	Tork	Tivadar szpov.		
21	Szrejda	József olt.		
22	Csetertek	Szoter i Kajusz		
23	Pétek	Adalbert pk.		
24	Szobota	Gyüri		

17. Edno malo i zse me nete vidili. János XVI. 16—22.

25	Nedela	3. po vüzmi	†	☾ 2 vóra 27 m. po podnévi. Oblácsno, veterno, dezsgyevno vrejmen.
26	Pondejlek	Kletusz		
27	Tork	Zita dev.		
28	Szrejda	Paveo od krízsa		
29	Csetertek	Peter mantr.		
30	Pétek	Katalejna szij.		

Ete mejszec 1-ga je dén 12 vór 48 m. dugi. — Dén vu április z 1 v. 35 min. dugsi bodé.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Május

ali Riszálcsek

má 31 dnévov.

1	Szobota	Filip i Jakob	Csiszto vrejmen.
18. K onomi idem, ki je mené poszlaó. János XVI. 5—14.			
2	Nedela	4. po vüzmi	Tühi vrejmen.
3	Pondejlek	Szvét. † gorinájđ. †	☾ 2 vóra 47 m.
4	Tork	Forján m.	pred podnévom.
5	Szrejda	V. Pius p.	Dobro vrejmen,
6	Csetertek	János evangelista	lejšo
7	Pétek	Szaniszló mantr. †	vu gojđno
8	Szobota	Mihály arkang.	mrzlo.
19. Ka bodete proszili od Ocsé. János XVI. 23—30.			
9	Nedela	5. po vüzmi	Veterno
10	Pondejlek	Anton pk.	vrejmen.
11	Tork	Mamert pk. } Krizsni	☾ 6 vóra 51 m.
12	Szrejda	Pongrác m. } dnévi	pred podnévom.
13	Csetertek	Vnébozétje Jezusa	Veterno,
14	Pétek	Bonifác mantr. †	toplo
15	Szobota	Salle János	vrejmen.
20. Gda príde te Obveszeliteo. János XV. 26., XVI. 4.			
16	Nedela	6. po vüzni	Preminlivo,
17	Pondejlek	Paskál pk.	oblácno vr.
18	Tork	Venanz mantr.	☾ 7 vóra 25 m.
19	Szrejda	Celesztin	pred podnévom.
20	Csetertek	Sz. Bernard	Nesztálno
21	Pétek	Timót mantr. †	mérno
22	Szobota	Julia diy. †	vrejmen.
21. Csi sto lübi mené. János XIV. 23—31.			
23	Nedela	Riszálszka nedela	Mrzlo.
24	Pondejlek	Riszálszki pondejlek	☾ 10 vóra 7 m.
25	Tork	Orbán pk.	po podnévi.
26	Szrejda	Filip N. †	Lejšo
27	Csetertek	Béda } Kvatre †	toplo
28	Pétek	Emil } †	nesztálno
29	Szobota	Pazzi Mag. } †	vrejmen.
22. Vsza zmozsnosztje meni dána. Máté XXVIII. 18—20.			
30	Nedela	Szv. Trojsztva ned.	Sztálno
31	Pondejlek	Angela dev.	vrejmen.

Dén vu májusi z 1 v. 14 min. dugši bude. — Ete mejšzec 1-ga je dén 14 vóra 25 m. dugi.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Június

ali Iváncsek

má 30 dnévov.

1	Tork	Pamfil mantr.	☉ 6 vóra 18 m.
2	Szreja	Erazmus	po podnévi.
3	Csetertek	Tejlovo	Veterno
4	Pétek	Kvirin pk. †	lejpo
5	Szobota	Bonifác mantr.	vrejmen.

23. Eden cslovek je velko vecsérje szpravo. Luk. XIV. 16—24.

6	Nedela	2. po riszálaj	Dezsgjevno
7	Pondejlek	Róbert ap.	vrejmen,
8	Tork	Medárd pk.	lejpo, topo.
9	Szreja	Primusz, Felix	☾ 7 vóra 58 m.
10	Csetertek	Margejta kr.	po podnévi.
11	Pétek	Szv. szcreé Jezusa †	Sztálno
12	Szobota	Ekezb. Ján.	vrejmen.

24. Priblizsávali szo sze k Jezusi publikánuske. Luk. XV. 1—10.

13	Nedela	3. po riszálaj	Premilivo
14	Pondejlek	N. Vazul	dezsgjevno
15	Tork	Vida m.	vrejmen.
16	Szreja	R. Ferenc	☉ 2 vóra 41 m.
17	Csetertek	Peregrin	po podnévom.
18	Pétek	Marko i Marcel †	Lejpo
19	Szobota	Julian	vrejmen.

25. Gda bi te sereg k Jezusi priso. Lukács V. 5—11.

20	Nedela	4. po riszálaj	Sztálno
21	Pondejlek	Alojzi Gonz.	vrejmen.
22	Tork	Paulin pk.	Dezsgjevno.
23	Szreja	Ediltrud div.	☾ 7 vóra 49 m.
24	Csetertek	Szv. kr. János	pred podnévom.
25	Pétek	Vilmos apát †	Toplo
26	Szobota	János i Paveo mantr.	vrejmen.

26. Csi nede popolnejsa vasa previca. Máté V. 20—24.

27	Nedela	5. po. riszálaj	Toplejse
28	Pondejlek	Leo pápa	vihérno,
29	Tork	Peter i Paveo ap.	nesztálno
30	Szreja	Szpomin sv. Pavla	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 15 vór 40 mn. dugi. — Dén do júniusi 20-ga z 17 min. dugsi bude, potom z 4 min. kračsisi bude.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Július

ali Jakobescsek

má 31 dnévov.

1	Csetertek	Jezusa szv. k.		☉ 9 vóra 41 m.
2	Pétek	Szrpna Marja	†	pred podnévom.
3	Szobota	Heliodár		Dobro vrejmen.
27. Gda je veliki sereg bio z Jezusom. Márk VIII. 1—9.				
4	Nedela	6. po riszálaj		Vgójdno
5	Pondejlek	Anton zak.		megleno,
6	Tork	Ezsaiás prorok		vudné
7	Szrejda	Ciril i Metold pk.		toplo
8	Csetertek	Erzsébet kr.		vrejmen.
9	Pétek	Anatolia	†	☾ 6 vóra 6 m.
10	Szobota	Amália div.		pred podnévom.
28. Csuvajte sze od krívi prorokov. Máté VII. 15—21.				
11	Nedela	7. po riszálaj		Jáko
12	Pondejlek	János Gualb.		teplo
13	Tork	Margejta		vihérno
14	Szrejda	Bonaventura		dezsgyevno.
15	Csetertek	Razlocsenyé ap.		☉ 9 vóra 25 m.
16	Pétek	Kármelszka D. M.	†	po potnévi.
17	Szobota	Elek		Toplejse.
29. Bio je eden bogat cslovek, ki je safara meo. Luk. XVI. 1—9.				
18	Nedela	8. po riszálaj		Toplo,
19	Pondejlek	P. Vince		vihérno,
20	Tork	Eliás prorok		oblácsno
21	Szrejda	Daniel pr.		vrejmen.
22	Csetertek	Marija Magdalena		☾ 8 vóra 20 m.
23	Pétek	Apolin pk.	†	po potnévi.
24	Szobota	Krisztina div.		Vihérno.
30. Gda sze je priblizsávo Jezus k Jeruzsálemi. Luk. XIX. 41—47.				
25	Nedela	9. po riszálaj		Jáko toplo
26	Pondejlek	Anna		lejpo,
27	Tork	Pantaleon		sztálno,
28	Szrejda	Ince pápa		oblácsno
29	Csetertek	Márta div.		vrejmen.
30	Pétek	Judita mantr.		Toplo.
31	Szobota	Ignác Lojala		☉ 12 v. 19. po podn.

Ete mejszec 1-ga je dén 15 vóra 53 m. dugi — Dén vu júliusi z 55 min. kračisni bude.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Augusztus

ali Mésnyek

má 31 dnévov.

31. Dvã csloveka szta sla vu cërkev. Lukãcs XVIII. 9–14.

1	Nedela	10. po riszálaj	Lejpo,
2	Pondejlek	Alfonz Lig.	toplejse,
3	Tork	Nájd. Stevana tejlo	sztálno
4	Szrejda	Dominik szpov.	mérno
5	Csetertek	Mejszecsna B. D.	szúho
6	Pétek	Preobr. Jezusa	vrejmen.
7	Szobota	Kajetán	☾ 1 v. 51 m. po. podn.

32. Vëidócsi Jezus z Tyrus határa. Márk. VII. 31–37.

8	Nedela	11. po riszálaj	Vihérno,
9	Pondejlek	Román mantr.	dezsgyevno.
10	Tork	Lovrenc m.	Potom
11	Szrejda	Zsuzsanna	csiszto,
12	Csetertek	Klára div.	toplo
13	Pétek	János Berch.	vrejmen.
14	Szobota	Euzeb dùh.	☉ 4 v. 44 m. pr. podn.

33. Od toga milosztivnoga Szamaritánusa. Luk. X. 23–37.

15	Nedela	12. Vnébozétje M. V. M.	Oblácsno,
16	Pondejlek	Joakim	dezsgyevno
17	Tork	Liberát	vrejmen.
18	Szrejda	Heléna caszarica	Potom
19	Csetertek	Tuluzi Lajos pk.	csiszto,
20	Pétek	Szv. Steván krao	jáko toplo.
21	Szobota	Bernát apát	☾ 11 v. 52 m. pr. podn.

34. Jezus sze k Jeruzsálemi priblizsáva. Luk. XVII. 11–19.

22	Nedela	13. po riszálaj	Jáko
23	Pondejlek	B. Filip mantr.	toplo
24	Tork	Bertalan ap.	dezsgyevno,
25	Szrejda	Lajos krao	potom
26	Csetertek	Zefirin p.	toplo,
27	Pétek	Kal. József	veterno
28	Szobota	Ágoston pk.	vrejmen.

35. Nisese nemora dvõma gospópdoma szlúzsiti. Maté VI. 24–33.

29	Nedela	14. po riszálaj	☉ 2 võra 3 m.
30	Pondejlek	Róza	po pódnévi.
31	Tork	Rajmund	Lejpo vrejmen.

Ete mejszec 1-ja je dén 14 võr 56 m. dugi. — Dén vu augusztusi z 1 v. 32 min. kracsisi bođe.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Szeptember

ali Mihálcsek

má 30 dnévov.

1	Szreja	Farkas pk.		Lejpo,
2	Csetertek	Jusztin pk.		vudné
3	Pétek	Albert	†	toplo
4	Szobota	Rozália		vrejmen.

36. Jezus je v Naim váras só. Luk. VII. 11—16.

5	Nedela	15. po rizálaj		☾ 8 vóra 5 m.
6	Pondejlek	Zakariás prorok		po podnévi.
7	Tork	Regina dov.		Vgojčno
8	Szreja	Mála mesa		morzlo,
9	Csetertek	Kl. Peter		premlívno
10	Pétek	Tol. Miklós	†	obláčno
11	Szobota	Jácint mantr.		vrejmen.

37. Jezus je notrisó vu ednoga farizeusa hizso. Luk. XIV. 1—11.

12	Nedela	16. po rizálaj		☾ 1 vóra 25 m.
13	Pondejlek	Anát pk.		po podnévi.
14	Tork	Zvisenye szv. krízsa		Dezsgyevno,
15	Szreja	Nikodem		obláčno,
16	Csetertek	Kornél	} Kvatre	nesztálno,
17	Pétek	Lambert pk.		
18	Szobota	K. József	†	csiszto
			†	vrejmen.

38. K. Jezusi prihájao Farizeuske. Máté XXII. 34—46.

19	Nedela	17. po rizálaj		Toplo.
20	Pondejlek	Euszták mantr.		☾ 5 vóra 55 m.
21	Tork	Máté ap.		pred podnévom.
22	Szreja	Móric m.		Lejpo
23	Csetertek	Tekla		vederno
24	Pétek	Merc. Marija	†	nesztálno
25	Szobota	Gellért pk.		vrejmen.

39. Notri je sztópo Jezus vu ladjico. Máté IX. 1—8.

26	Nedela	18. po rizálaj		Obláčno
27	Pondejlek	Adolf mantr.		veterno.
28	Tork	Vencel krao		☾ 2 vóra 57 m.
29	Szreja	Mihao arkangeo	†	po podnévi.
30	Csetertek	Jeromes dűh.		Dezsgyevno.

Ete mejszec 1-ga je dén 13 vóra 21 m. dugi. — Dén vu szeptemberi z 1 v. 38 m. kračsisi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



Október

ali Vszeszvecsek

má 31 dnévov.

1	Pétek	Remig mantr.	Dezgyevno,
2	Szobota	Leodegárd	preminlivó.
40. Priszpodobno je králesztvo nebeszko ednomi králi. Máté XXII. 1—14.			
3	Nedela	19. po rizsálaj	Vudné
4	Pondejlek	Assz. Ferenc	lejpo vrejmen.
5	Tork	Placid mantr.	☾ 1 vóra 54 m.
6	Szrejda	Bruno szpov.	pred podnévov.
7	Csetertek	Rózs. venca szv.	Vederno
8	Pétek	Brigita	lejpo
9	Szobota	Dénes mantr.	vrejmen.
41. Od ednoga betezsnoga králeszkoga sziná. János IV. 45—53.			
10	Nedela	20. po rizsálaj	Oblácsno
11	Pondejlek	Placidia div.	vrejmen.
12	Tork	Miksa pk. mantr.	☾ 1 vóra 50 m.
13	Szrejda	Kálmán mantr.	po podnévi.
14	Csetertek	Kaliszt pk.	Veterno,
15	Pétek	Terezia div.	oblácsno
16	Szobota	Gallusz ap.	vrejmen.
42. Od kralá, ki racsun vesini szvojmi szluganu. Máté XVIII. 23—35.			
17	Nedela	21. po rizsálaj	Nesztálno,
18	Pondejlek	Lukács ev.	mrzlo
19	Tork	Alk. Peter	vrejmen.
20	Szrejda	Kant. János	☾ 1 vóra 29 m.
21	Csetertek	Orsola dev.	po podnévi.
22	Pétek	Kordula	Vihérno
23	Szobota	János kap.	ladno.
43. Farizeuske szo tanács drzsali. Máté XXII. 15—21.			
24	Nedela	22. po rizsálaj	Dezgyevno,
25	Pondejlek	Al. Margit	meglono
26	Tork	Domiter m.	veterno vrejmen.
27	Szrejda	Szabina mantr.	☾ 1 vóra 3 m.
28	Csetertek	Simon i Juda	po podnévi.
29	Pétek	Nárcisz pk.	Oblácsno
30	Szobota	Alfonz R.	ladno vrejmen.
44. Gda je Jezus k seregi guesao. Máté IX. 18—26.			
31	Nedela	23. po rizsálaj	Nesztálno.

Ete mejszec 1-ga je dén 11 vör 39 m. dugt. — Dén vu októberi z 1 v. 41 min. kracsisi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



November

Ali Andrejscsek

má 30 dnévov.

1	Pondejlek	Vszi szvéci	Mrzlo
2	Tork	Szpomin mrtvi	vrejmen.
3	Szrejda	Malachiás	☾ 8 vóra 35 m.
4	Csetertek	Károly Borg.	pred podnévom.
5	Pétek	Imre herceg	† Oblácsno,
6	Szobota	Lenárd ap.	megleno.
45. Od toga dobroga szemena. Máté VIII. 24—30.			
7	Nedela	24. po riszálaj	Hladno
8	Pondejlek	Gottfried	preminlivo
9	Tork	Tivadar mantr.	oblácsno.
10	Szrejda	András Av.	☾ 5 vóra 5 m.
11	Csetertek	Martin püsp.	po podnévi.
12	Pétek	Jónás	† Veterno,
13	Szobota	Sztaniszláv	megleno.
46. Priszpodobno je králesztvo nebeszko k mustárszkomi zni. Máté XIII. 31—36.			
14	Nedela	25. po riszálaj	Dezsgyevno,
15	Pondejlek	Gertrud div.	oblácsno
16	Tork	Edmund pk.	nesztálno
17	Szrejda	Cs. Gergor pk.	vrejmen.
18	Csetertek	Odo apát	☾ 9 vóra 13 m.
19	Pétek	Elizabeta kral.	† po podnévi.
20	Szobota	Felix Val.	Veterno.
47. Gda te vidili odúrnszt opúscávanya. Máté XXIV. 15—35.			
21	Nedela	26. po riszálaj	Oblácsno,
22	Pondejlek	Cecília	vihérno,
23	Tork	Kelemen	nesztálno,
24	Szrejda	János od Krizsa	veterno
25	Csetertek	Katalejna	vrejmen.
26	Pétek	Szilveszter	† ☾ 2 vóra 42 m.
27	Szobota	Virgil pk.	pred podnévom.
48. Znamejnya bodo vu szunci. Lukács XXI. 25—33.			
28	Nedela	1. Advenszka	Nesztálno,
29	Pondejlek	Szaturnin pk.	megleno,
30	Tork	András ap.	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 9 vór 56 m. dugi. — Dén vu novembri z 1 v. 14 m. kracsisi bode.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f



December

ali Prozimec

má 31 dnévov.

1	Szreja	Elegius pk.	Zimszko vrejmen.
2	Csetertek	Bibiana div.	☾ 5 vóra 29 m.
3	Pétek	Ferenc Xav.	po podnévi.
4	Szobota	Borbála div.	Mrzlo.

49. Gda je János zaszlúsao. Máté XI. 2—10.

5	Nedela	2. advenszka	Dezsgyevno,
6	Pondejlek	Miklós pk.	veterno,
7	Tork	Ambrus pk.	sznejsno,
8	Szreja	Poprijétje B. D. M.	oblácsno
9	Csetertek	Leokádia	vrejmen.
10	Pétek	Melkiades	☾ 11 vóra 4 m.
11	Szobota	Damaz p.	pred podnévom.

50. Zsidovje szo pope i levite poszlali. János I. 19—28.

12	Nedela	3. advenszka	Veterno,
13	Pondejlek	Lucija div.	dezsgyevno,
14	Tork	Szpiridion	nesztálno,
15	Szreja	Valér	oblácsno
16	Csetertek	Euzébius	sznejsno
17	Pétek	Lázár pk.	vrejmen.
18	Szobota	Grácián pk.	☾ 3 v. 40 m. po podn.

51. V 15-tom leti kraluvanya Tiberius caszara. Luk. III. 1—6.

19	Nedela	4. advenszka	Dezsgyevno,
20	Pondejlek	Ammon	preminlivo
21	Tork	Tamás apát	oblácsno,
22	Szreja	Zeno mantr.	vederno
23	Csetertek	Viktoria div.	csiszto
24	Pétek	Ádám i Eva	vrejmen.
25	Szobota	Szvéti dén	☾ 1 v. 38 m. po podn.

52. Jasz k vam proroke poslem. Máté XIII. 34 - 39.

26	Nedela	Stevan 1. mantr.	Ladno,
27	Pondejlek	János apostol	oblácsno,
28	Tork	Dróvne decé dén	mrzlo
29	Szreja	Tamás püspek	sznejsno
30	Csetertek	Anisz pk.	nesztálno
31	Pétek	Szilveszter pápa	vrejmen.

Ete mejszec 1-ga je dén 8 vör 41 m. dugi — Dén do december 20-ga z 19 min. kračsisi bude, potom pá z 5 min. dugsi bude.

Dén	Z a m e r k a n y e	Notri- jemánye		Vödávanye	
		K	f	K	f

Sztólejtni prorok od toga 1920-toga leta.



Priklányanye.

Pá vasz pozdrávlam, moje szlovenszko lúsztvó,
K vam szam priso nazáj, ár je leto okóli priteklo.
Csi te mené poszlúsalí, te vasz nepoglédne nevóla,
Ár te szamo dobro meli i v nikom kvára.
Poszlúsjajte moje lúsztvó na one recsí,
Stere bom vam porédi naprejdám eti.

Zíma.

Mocsno, csarno zímo mo letosz meli,
Ár veter krépkí mraz prineszé tüdi.

Csi de duga tá csarna mocsna zima,
 Vecskrát bejla bode túdi od snejga.
 Závec, liszica i vuk vu vesznico príde.
 Ino csi nedte pazili, té vasz kvár dojde.

Szprotolejtje.

Szlédkar zacsnete vu szprotolejtnom cájti orati
 I vu goricaj to potrejbno delo túdi vcsiniti.
 Psenico, jecsmen i ovesz pricájti poszejajte
 Ino vsze, ka je potrejbno, vu zemlo szpravite.
 Poprejk te dobro vrejmen meli k szejanyi
 Csi de glih március mejszec vecskrát dezsgyevni.

Leto.

Leto, csi glih nede dugo trpelo, de vam lejpo,
 Záto dobite dezsgya zadoszta i odprávide delo.
 Vu psenici i zsiti kvárni sztvári sze doszta nenájde,
 Ár konec szprotolejtja mrzeo i dezsgyevni bode.
 Szilje i krme letosz vszi povóli dobite
 Z stere szi lejpi i dober haszek privértivate.

Jeszén.

Lejpo i toplo de vam jeszén létosz túdi
 Ino te za vsze vase delo dobro vrejmen meli.
 Tak szi vsze jeszénszko delo lepo odprávide
 Ino vase kámre i pevnice z vsze dobrim szpunite.
 Za toga volo te veszélno to zimo csakali,
 Stero sze vam zsé na Mártinovo notripokloni.

Szlobód.

Zdaj, gda okóli po velkom szvejti pá odídem,
 Od vász mojo szlovenszko lúsztvto szlobód vzemem.
 Ka sze mi z nebeszke zvezjde pokazalo,
 Tó vsze dobro szan vam eti porédi povedo.
 Osztante z Bógom, moje vrlo lúsztvto,
 I Bóg dáj vam v tom leti zdrávje i szrecso!

Bozse delo.

Mérovnoszt i kmica je bila vu máloj hizsi. Ta sztára vöra na sztejni je rávno 11-et bíla. Na tó je Kolár Ádam z te póleg pécsi sztojécse pósztale pazlívó dolisztópo. Kaput i kolapos szí v rouke vzéo, pomali, bousz vödísó na dvór. Szamo je nihao tó szpajécso Zszuzso zszenszko.

Tam vöni sze je oblejko. I táksa kmica bila tam túdi, ka je kaputni rokáv komaj z rokámi najso.

— Rávno je prijétno vrejmen, ali dónok nej ciló. Poprejck, kak szí míszlímó, — je mrmlo vu szebi i pod ográdcóm szí pót vzéo.

Só je do trétjega szouszida ograda. Pár minut je tam okóli glédao i posztlúso ino je tak vküper potegnjeni bio, kak závecs v brázdi. Potóm je prejk toga ográdca szkócso.

Pod ednim lejpim breszkvino drejvo je sztano. Vudné szí je zsé vő poiszko, záto je znao v to velkoj kmici med tím drúgim drejvim gorinájdti. Za edno nisziko sztojécso vejko sze zgrabo i je gori pleszo na drejvo ino je zacsno breszkve brati, stero szí pred szébe zvézani szívi förtok dejvao.

Ali pomali je sló to delo, ár polek kmice je breszkvi od litszja rázlocsiti nej znao. Tak

je mogo szaksi breszkvi prvlé poslátati. Na ednók ozdalécs sze je rávno takse múvanye csülo, da bi grmélo i te glász da bi od zemlé gori priso. Kolár Ádam sze nej posztraso, ali szí na tó vu szebi etak miszlo:

— Áj, goszpodni Bóg, nej szamo grmeti, ali malo poszvejtiti bí túdi trbélo, naj bí jasz vido, ka gde szo lepsi breszkvi?

V tom minoti je jáko szveklo grátalo ino je tak zgrmelo, ka sze je zemla sztroszila. To breszkveno drejvo sze je do zemle mignolo i szvojeга tóvaja na dvá klafta dalecs lücsila. Za pár minotom sze je escse ednók tak mocsno zgrmelo ino zémle sze páli sztrószila, ali tó je zse Kolár nej csüo i nej znao. On je na zemli omedlevsi lezso. Lejva noga sze je nyemi potrla. Ta práva roka sze pa nyemi v plécsaj vözvínola.

Gda je k szebi priso, od boleznosztí sze zsé nej zmészta mogo genoti.

— Vidis, vidis, moja bozsna nóga, — tí szí tomi kríva, — ár szí teccasz-teccasz po bozsnój pouti odila ino szí na drúgoga szádno drejvo sla, dokecs te Bóg nej pokastigo i te on szam doli z drejva sztrószo.

— O, rouka tí szí túdi bozsna bila, ár szí vszigdár za

drúgoga primala ino szi sze od dela megnola. Jeli, zdaj te Bóg pokasztigao: escse sze z mészta ne-vejs genoti?! I ti escse bozsnejse okó, vszigdár szi drúgoga vidila, szamo szvoje nej, jeli, zdaj je kmica pred tehom, komaj vidis kaj! Ka pa ti nájbozsnejša gláva, tí-ti kúšza ti! — escse je z levov rokóv vdaró — tí szi vszigdár tákse zselejla, stero bi nej szmejla: drúgoga vértá! Jeli, zdaj trpís boleznoszt!... Trbelo je to vam vszem!... Ali dobro je tó, ka sze tak zgódilo. Bóg zná, ka *csiní.

Vgójdnó ga Szküblen Tamás, toga ograda vért, tam na meszti najso.

— Ka iscsete ví tú Kolár Ádam?

— Jaj, jaj, Tomás brat, jasz ti ovádim, ka szam kradnit príso v tvoj ográd. Ali Bóg me za tó pokastigao: On szam me z drejva tvojege doli sztrószo.

— Hu, tí tovaj, zdaj zsé znam, sto je moj szád kradno ino doszta drúgo túdi. Zdaj szi v rouke príso. Ali zdaj bom te pri boróvíji notri tózso. Naj te osztro oszodíjo.

— Jasz szam zse brat za doszta pokastigani. Noga sze mi sztrla, znankar rouka túdi. Ono túdi nemrem genoti.

— Jeli, sztára bozsna csanta, tecsasz odi vrcs k sztúdenci, dokecs sze ne sztere? Vö z mojega postenoga dvóra.

— Csi bi jasz z meszta mogo idti, té bé me ti zsé nej eti najso. Bojdi tak vrli, posli nikoga k mojoj zszenszki, naj ona po mé príde.

Za frtao vöre je prisla nyegova zšéna, Zszusa z ednim teligom i zs nyóv je prisla bótra Katika túdi. Zdaj szo trijé (Szküblen Tomás je túdi pomágo) Kolár Ádama na telige zdignoli. Zszusa szo ga na teligaj domó pelali, Katika, ta botra szo pa na ednom kráji telige drzsali, ka sze naj ono z tó zmécsov gori ne obrné.

Tó je znankar nej potrejbno praviti, ka je Zszuskén jezík doszta hitrej leto, kak pa to koló, dokecs szo domó prisli.

— Rávno meni sze trbelo tó zgoditi i kak velka szramota je tó!... O, O, moj nebeszki Bóg!...

Zszusa je pa li gucsala nyemi ino ga dobro pomujvala, z tem gúcsam je escse té túdi nej gori ejnyala, gda szo Ádama med velkim gécsanyom z telige na pósztelo notrineszli. Po tom je escse táksa vóra túdi nej minola, v sterom je on z táksega gucsa szvoj tao od Zszuze vö nej dóbo.

Ino je Kolár Ádani tam jáko bolelo, doszta bole kak nyegov sztrasen bolezen. Zakaj jeszte té doszta nevrejdni gucs. Z tém gucsam sze zsé nikaj ne pomore. Bóg je nyega zsé tak zadoszta pokastigao. I on Bozse kasti-

ganye zahválno trpi. Ino hvála bojdi Bógi, ka je Bóg nyemi pokázo, kak velka je nyegova mócs.

Vracsitel je nyemi to sztrejto nogó nej dobro popravo ino je szamo té na pamet vzéo, gda je zse csonta vkúper zrászla. Zdaj bi pa zse nogó tak znoo popraviti, csi bi tó vkúper-zrascseno csanto znóvics ráznok vzéo. Ali tó je Kolár Ádan nej dopúszto.

— Nihájte szamo goszpon vracsitel tak, kak je. Bóg mi dao i Bóg je túdi pravico meo

sztrejti, ali od csloveka ne dam sztrejti.

Med tejm je od borovije, záto, ka je kradno, notripozványe dóbo. Ino, kak je zdrav gráto, z ednim botom, ár je szamo z onim znau oditi, je k borovíji só. Zsalosztno je tá notri sztópo ino etak pravo:

Ka scséte gószpodje z méne?! Ne vidite, ka je mojo tózsbo te dober Bóg zse odpravo. Nóga sze mi tak sztrla, ka komaj idem zs nyóv. Ka scséte escse?... Zakaj szi sze ví v delo toga dobroga nebeszkoga Bogá mejsate!...

Hráno i szkrbiteo za cecátke deco.

Píszo je: Dr. Székely Ernő vracsitel.

Vu zdajsnym zsalosztnim cájti je sztókrát haszek vrlo mocno deco gori zránoti. Mati more zsitek deteci tak ravnati, ka ono naj moesno gori zraszté. Kaj to zna vesiniti, naj szi vszáka mati dobro v pomenek zamerka, ka bom jaz zdaj eti porédi gucsao:

Za tóga nóvoga rodbenika je *materna mlejka* ta najbógsa hrána. Zdrava mati szvojemi deteti cecati more dati. Mati szamo té neszmé nadájati, csi je ona plücsna betezsna, ali v csrejvvuzsgányi trpi, ali pa jáko krvszziromaska jeszte (malo krvi má). Ona mati, stera szvojemi deteti cecati dá, neszmi jáko oszolene ali kizzile hráne jeszti, poprejk pa lejko jej vsze, ka je prvlé jejla. Csi je mati szlabá, te je nyoj porocseno pívo (sör) piti. Stera mati malo mlejka má, ona

doszta mlejsne hráne ali jáko doszta csiszto mlejko ponüca i je nej porocseno v tom cájti vrásztvo notri jemati. Cecke szi more pred i po cécanyi vszigdár z ednov csisztoz mokrov cotov pobrizsati. Cecátkom deteti zse vu prvom dnévi, kak sze narodi, cecati more dati. Táksa návada jeszte, ka deteti prvi dén szamo kákso teo dávaajo, tó je nepravica. Vu prvom tjédni more mati szvojemi deteti vszáko trétko vöro cecati dati, vnócsi pa vu prvom mejszeci dvakrát, potom pa szamo edenkrát dójde. Dejte za pocéranye mlejke rávno telko cájta nüca ino csi zsalódec prvlé dobi mlejko, té zsalódec i csrejv betezsen gráta. Deteti szamo eden frtao vöre szlobodno cecati dati. Csi dejte szpí, té neszmimo ono póleg cécanye gori zgoniti. Csi je

hráno povolno, ali nej, to sze tak szpozna, csi je dejte méno i porédno ték má ino sze nájbole na pamet zéme, csi ono dobro vövidi i lepo raszté. V száki tjedne moremo dejte ednök zvágati, gda sze pokázse, csi je zsmetnejse grátalo. Po 7 ali 8 mejszecom sze more dejte od cécanye odsztaviti. Vu jáko toplom mejszeci v leti sze odsztávlánye naj ne zgodi ino poprejk naj 2—3 tjedne trpi. Vu prvom tjédni mészta 2 cécanye, vu drúgom tjédni mészta 4 cécanye csiszto szkújano krávjo mlejko moremo dati, ino té z meszá zsupo z jájenci zsutjov sze túdi lejko dá deteti.

Csi je mati betezsna ali pa tak szlaba, ka nemre dete nadájati, te oprvim edno nadájajócso zsenzsko iscsimo, stera de dete nadájala. Ona zsenzska zdrava, dobro vözrascena, krepka, okóli 20—30 lejt sztara more bidti. Stera je zse dvakrát rodíla, ona je bógsa.

Csi dejte za nikelko nemre cecati dobiti, te sze k *mesterszkom hráni* moremo vrniti, pri sterom na ono moremo paziti.

Na dobroszt kobilno i szamárszko mlejko sztojí nájblizse k zsenzskinoj mlejki, ár záto, kaj ono mlejko szi jáko zsmetno priszpraviti známo, moremo sze k krávji mlejki vrnoti. Ka z krávje mlejke naj tákso dobro mlejko dobimo, kak materno mlejko jeszte, moremo to krávje mlejko z vodóv mejsati i malo

cukra notri djáti. Krávje mlejko vszigdár szkúhano more bidti. Ta mejsanca sze etak naprávi: vu prvom dvá tjedni 1 tála mlejka, 3 tále vodé; od 2 do 5 tjedne 1 tála mlejka, 2 tála vodé; od 6 do 10 tjedne 1 tála mlejka, 1 tála vodé; od 11 do 15 tjedne 2 tála mlejka, 1 tála vodé; od 16 do 20 tjedne 3 tála mlejka, 1 tála vodé sze mejsa; od sésztoga mejszeca mao szamo csiszto mlejko dámo. K 100 gr. mlejki je edna puna kávaszka zslica czukerpo trejbno.

Csi dejte, stero sze etak hráni, zsalódcni ali csrejvni katar dobi, te meremo to mlejko-dávanye na pár dni gorihenyati i szamo ruszisko teo, rizsko vodó ali jájcinó belje z vodóv dávajmo mészto mlejke. Pri mesterszkoj hráni sze túdi szamo vszáke tri vöre ednök jeszti dá, i to moremo porédi drzsati.

Pri deteti, ka ono naj lepó raszté, *na csisztócso* túdi moremo paziti. Z punim zsalódcem je koupati nej szlobodno. Lampe detecse szamo té szlobodno z mókrov cótov vözbrizati, gda je ono zse pó leta sztaro ino tak, ka edno csiszto méhko mokro coto szi na kázsejócsi prszt povjimo is zóбно meszo pomali ókoli zbriseo.

Z etim pár recsim szmo doli szpizsali, kaj kak moremo na decinszko zdrávje paziti. Drzsimo one vszigdár pred okim ino sze té z doszta nevéle obránimo.

Poszebna szklejca.

Gyürek, te szluga je vszigidár z szvojim vértom z edne szklejce, lábasko obödévo, dönok sze nyemi csüdo vidlo, ka dokecs on te nezsmajne, nezsmazne rezance komaj na guti doli szprávi, tečasz te vért z nájbógsim ápetitusom jej i pijé.

— Eti nikse huncutszko delo more bidti! — sze je vu szebi miszlo. — No vcsaszi mo vidili, ka sze tú godi!...

Jáko je poszlúsati zacsno pri sztoli.

— Ali csűjete goszpon vért! Tak csűjem, ka bobnyárijó vöni.

— Isztina? — szo vért gori szkocsili od sztola. — Tó zse poszlúsati morem! — szo sze vöpascsili András vért z hizse.

Gyürek je tečasz, kak szo vért vöni bili, to lábasko hitro okóli obrno, tak je tisztí tao, stero je pred vértam biló, dóbró maszne szirne rezance, kszebi obrno.

— Ete rezance zsé dober zsmaj májo, szo zadoszta maszne i mlejsne — szí Gyüri veszélo v széj meto te szirne rezance.

— Nemorem znati, ka szí tí csűjo, Gyürek? Vej ne bobnyárijó tam vöni — szo csemerno prisli András vért nazáj. Komaj szo rasziske v te szirne rezance szmeknoli, szo escse bole csemerni grátali.

— Ali kak szo nezsmajne te rezance. Ka je vértinya csinila, ka je tak bozsno szkűjala?!

— Meni szo dobri bilí, tak szam sze najo, kak bobén! Goszpon vért szo lehkár betezsni, záto nemrejo z ápetitusom jeszti, sze je Gyürek szmejaó.

— Ali tak? — szo pravili i zdaj szo zsé znali vért, ka je tú falinga bila ino szo szí vu szebi miszli: „Nó, csákaj szamo, vej bódés tí túdi escse tak betezsen!“

Na drűgoga ipá, gda szo pá szirne rezance jeli, je Gyürek pá pri sztóli goriszkrícso.

— No, zdaj zagvűsno bobnyárivajó tam vöni! Ali ka dobroga dávajó na znánye?

— To mo té poszlúsali moj szin — szo András vért prtí dveraj sli, vu szebi szo sze pa szmejáli.

Komaj szo prejk praga sztópili, vcsaszi szo sze túdi nazáj obrnoli. Gyürek je lábasko tečasz túdi obrno.

— Znam zsé, ka szo bobnyáriváli, Gyürek moj szin. Taksi zapóvid szo na znánye dali, ka szaksi sztári vért sze dobro najeszti more. Jasz szam pa táksi cslovik, ki ete zapóved posteno i rédno odprávim. No, moji libézni rasziske, dávaj porédi z te dobre szirne rezance

tvojemi sztáromi vérti, naj sze dobro najej!

Gyürek gléda, Gyürek csüdno gléda, nájbole pa té, gda szí rasziske k lampaj neszé.

— Tó je dónok csüdno delo! Nevejm, ka z menom jeszte, ka szo te szirne rezance zdaj nej tak zsmajni, kak szo eto prvlé bilé!

— Vej szo pa zadoszta zsmajni, — szo pravili András vért — Tak sze vídi, ka szí zdaj tí betezsen.

— Betézsne szo rezance, stere eti pred menom v lábaski szíjo!... Ino je csüdno, ka szan jasz szam té nezsmajni tao próti szebi obrno: — je Gyürek vu szebi mrmlo.

Detecsi lübézen.

Vu blizsni vézi szo rávno k zorji zvoníli. I gda je te szíromák cslovek, steri je zsé tam vleszi derva széko, zvoníti csüo, doli szí vzéo kolapos ino je Bogá molíti zacsno. Gda je molítev odpravo, z oke szo nyemi szkuzé prisle, stere szo pokázali, ka te szíromák velki zsaloszt má.

Gyüri — ár szo ga etak zváli — je jáko posteni cslovek bio i je od zórja do vecséra vszigdár delo. Do szejga mao je z szvojimi rokámi te vszákdenésnyi krúh szvojoj familiji posteno priszlúzso, ali zdaj, ka je nyegova zsena betezsna bila, vszáki priszlúzseni filejr za vrásztvo mogo dati i zséna nyegova je dónok nej ozdrávila. Nisterne prisparane pejneze je túdi meo, ali one je zsé túdi potroso. Gyüri je escse od szószida na pószido vzéo pejneze, z sterim szí v nevolaj pomogo. Príso je on dén, gda bi Gyüri nazáj mogo plácsati te pejneze, stere szí na pouszedo vzéo, ali escse eden filejr je nej meo i tóga szószeda proszo, ka ga naj escse eden krátki csasz csáka, ali te szószid, ki je jáko trdo szrcé meo, etak pravo nyemi, csi vcsaszi ne plácsa, notri ga dá zaprejti.

Ka de k tomi ta dobra zsena, Nanika právila? Nyoj de tó bole bólélo, kak pa nyéni belezen, od stere escse szpati ne more. Ona escse nevej, ka poleg nyé je mogo pejneze na pószedo vzéti ino zránje bi mogo zsé nazáj dati, ár ga te trdi szreni szószid nescse duzse csákati. Kak on té zsmeten zsaloszt Naniki ovádi?

Tak zsmetno je nyemi szrcé grátalo, ka sze joukati zacsno ino je od Bogá pomócs proszo. Kak je tam szédo, glavo szí na roké púsztó i je tak zsalosztno na jüttri dén miszlo. Nej je na pamet vzéo tó málo dekliesko, stera je pomali prouti nyemi sla. Ona pa, gda je celó blúzi prisla, ókoli sinyeka ga obímola, hitro ga dvakrát kúsnola ino je lübézno právila:

— Dobro jütro, moj lübléni Ocsa!
— Gyüri je gori pogledno. Nyegov zsalosztni obráz je na máli csasz veszéli gráto.

— Tí szis, moja Maricsika? Tak rano szí zsé za menom prisla? — K szebi jo obino tó málo dekliesko, stera je szvojo glavó k obrázi nyénoj ocsi djála i z detecsim glászom je tak gucsala:

— Jasz dónok morem znati, ka

ví csiníte? Mati vasz kúsnóti dájo, vecsér va obadvá vkúper domó sla. Ali kak jasz vídim, ví szte jáko zsalosztni, moj ocsa! Znankar kákso nevólo máte?

Ocsa szo ocsi na szvojo lúbéžno deklicsko zvr gli ino szo etak odgovoríli:

— Tí tak nevejs pomagati, moje dejte, esi rávno kákso zsaloszt mam.

— Ka vam fali? — je duzse spitávala tá deklicska, — proszim vasz moj dober ocsa, povejte mi!

— Tí mi nevejs dati, ka meni trbej — je odgovo-ro, — niscse mi nemre pomagati, szíromastvo csáka na nász, pejnezi, pejnezi szo mi potrejbni.

— Keliko?

— Dvajszti korón, dejte moje, zdaj bi rávno telko meni dejslo i bi me pomoglo.

— Tak dósztá je tó, ka sze tak zsalosztíte poleg tóga? — pítala je tá mála Maricsika.

— Bogátomi csloveki je tó jáko malo, ali nam je tó doszta, jáko doszta i meni trbej, do jútro gojdna mi zagvúсно trbej!

— Víдите! Te nebeszki Bóg je bogáti, On bi nam lehko dao — je odgovorilo to dejte z vüpanyom ino je szvojo csedno glavo mislávno dolinagnola.

Tá Gyúrina Maricsika je jáko csedna deklicska bíla ino je glavó na ednók nazáj gori vdárila i z tim csednim okami na szvojo ocsó poglédnola.

— Lúbléni moj ocsa — je pítala — rasztéjo telko jagode v leszi, za kelko dvajszti korón dájo? Jasz bi vsze vkúperpobrála ino bi odála, pejneze bi pa vam dála.

— Ka szi tí miszlis, dejte? Ti száma bi tak nej mogla telko nabrati, esi bi gli telko bilé! na tó je Maricsikine vlaszėj z szvojmi delavni rokámi lúbéžno posláo.

— Jasz bom dönok próbala, lúbléni moj ocsa! Bóдите veszélni, do vecséra nazáj prídem. Nebeszki Bóg je milosztiven, On more nam pomocsti. Jasz zagvúсно znam, ka nam pomore.

Za krátke csasz je Maricsika odísala i szo ocsa nyéni z temi recsmí vkraj púsztili:

— Pazi sze na szé i ne osztani dúgo tam, dobro znás, ka szo tvoja lúbléna mati domá betezsni.

Maricsika je jáko dobro szercé mejla. Szvoje sztarise je jáko lúbila. Dúsi nyénoj je zsmetno bílo, ka ocsa tak velki zsaloszt májo i mati szo tak zsmetno betezsni.

Znála je, ka nemre na nyin pomagati. Doli sze pokleknola ino je ponízno etak Bogá molila: — Milosztiven Bóg! Tí szi jáko dober, vsze znás vesiniti, pomori mi, ka szi naj te 20 korón szprávím, ár szo te pejnezi mojemi ocsi potrejbni. Nevejm, esi je tó megócse, ali Tí zagvúсно znás, Ki szi nebeszki i pomóros nam! Dopúszti mi, ka naj doszta jágod neberém, ali pa pomágaj mi nacsí z tvojim nebeszkim mócsom, ka naj mojega lúbéznoga ocse zsaloszt sze na veszélje obrné.

Ggda je molítev odpráвила Maricsika, je zacsnola jagode brati i vszigdar je szamo na tó miszllila, ka telko jágod more nabrati, za kelko ona 20 korón dobi.

Zsé je te korbeo pun jágod nabrała, gda je edna sztára zsenszka priblízsávala k toj deklicski. Maricsika sze sztrasno posztrásila, gda je ona tó sztáro zsenszko na pamet vzéla ino je z szvojmi okámi na zemlo glédala.

— Ne bój sze, mála deklicska — je právila ta sztára mati — jasz te ne zbantújem, szamo lacsna i zsédna szam, zsé szam dvá dní nikaj nej jejla ino me moje sztáre csante komaj vkúperdrzsíjo. Dáj

mi, proszim te, eden falat krüha, vej ti Bóg za tvojo dobroto plácsa.

— Dam van jasz krüha z szreá rada ino vzemte szí z te jagode tüdi! — je to sztáro zsenzsko ponújala. Ár nyéno málo szreé je lü-bilo szíromáke ino je veszéla bíla, csi je na nyin pomágati znála. Z radosztim je tá dála te szlejndyi falat tüdi, csi je glih ona tüdi szíromaska bíla, ár ta sztára mati, stera je pred nyóv sztála, sze je za doszta bóle szíromasko vídila, ár je niti jeszti nej mejla.

— Eti jeszte, vzemte szí sztára mati! ino je nyoj te korbeo jagode, stero z tak velkim trüdom nabrála, tá dála.

Ta sztára mati je v sze jagode pojella.

— Bóg vam naj na zdrávje dá — je Maricsika právla, gda je vídila, ka szo mati jagode vsze pojeli.

Nej je sajnálivala, escse szí tó míszlila, ka je dobro csiníla, gda je z velkim trüdom nabráne jagode tüdi tá dála, kak pa csi nebeszki Bóg rávno za eto delo z dobrim nazáj plácsa.

— Ka szí tí zdaj míszlis, dobra deklícsina? — pítala je ta sztára mati. — Jeli, zdaj szam ti te z velkim trüdom nabráne jagode pojella i zdaj zavnics mores te jagode nabrati. Hodí, lübléno dejte, jasz bom tí pomágala!?

— O, ne trüditi sze mati, vi szte zsé sztári i szlabi za tákse delo! Nebeszki Bóg me zsé pomore ino te jagode znóvics hitro naberém.

— Jasz ne pojém te jagode, ár pejnezi szo mi potrejbni, stere mo-jemi dobromi Ocsi dam, ka naj nedo vevs zsalosztni.

— Mati moja lübléna szo tüdi betezsni ino lezsijo — je escse Maricsika právla. — Zsé szmo tleko pejnez za vrásztvo dáli ino sze dónok nemrejo odzdraviti.

— Pejneze szí scsés szpraviti lübléno dejte — je pítala ta sztára.

— Pejneze tí jasz nemrem dati, ár pejnez jasz neman, liki záto, ka szí ti te z velkim trüdom nabráne jagode meni dála, nazáj tí przszlüzsim tvoje dobroto. Vídim, ka tí jáko dobro szercé más, lübis tvoje sztarise i drúge szíromáke tüdi pomágas. Jasz tí tákse vrásztvo dam, od stere tvoja mati zdrava bode, i tvoj ocsa páli veszéli gráta.

Ta sztára mati je to vrásztvo z etimi recsmi Maricsiki dála:

— Tó vrásztvo mórete szkühati ino mati naj szpijéjo, vídila bos, ka do tí mati na ednók zdraví.

— Maricsika je zahválila tó vrásztvo ino je tá sztára mati dale odísala.

Po tom je Maricsika veszélno znóvics jagode zacsnola brati.

Kak te jagode beré ino bi szkór te kórbeo znóvics punoga nabrála, príde eden goszpodzski jáger blüzi. Gda zsé celó blüzi priso te jáger, i vídi tam Maricsiko, etak ja pító:

— Kaj csinís tí mála deklícska?

— Jagede berém, goszpon jáger, — je odgovoríla Maricsika.

— Ka bos pa z jagodim csiníla? — je pító dale te jáger.

— Odam je, ár moj lübléni ocsa pejneze núcajo.

— Kelko pejnez szí pa scsés szpraviti?

— Dvajsztí korón, ár szo mi ocsa pravíli, ka bi nyim telko dojslo — je odgovoríla Maricsika.

Maricsika je dale stejla brati te jagode, ali te jáger je páli tó pravo nyej:

— Jasz rávno jagode núcám ino tvoje jagode dolí kúpim, to más dvajsztí korón za nyé.

Z tém je jáger te pejneze Maricsiki dao ino je z jagedim odíso.

Maricsika je jáko veszéla grátala, ka szí te 20 koróne tak naleci

szprávilla, hválo dála Bógi, ka je dopúszto te potrejbne pejneze priszlúzsiti ino esese tákse vráosztvo túdi dobíti, od stere nyéna lübléna mati zdrávje páli nazáj dobíjo.

Po tom je Maricsika veszélo k szvojemi ocsi nazáj sla. Gda je k ocsi szvojemi prísła, je zse ozdálécs te pejneze kázala i je z velkim

veszéljom pripovedala, ka z Bózsím pomócsom kak hitro szí te pejneze szprávilla ino ka esese tákse vráosztvo je túdi dobíla, od stere nyéna lübléna mati pá zdravi bodejo.

Gyüri szo zdaj zse túdi veszéli grátali, prijali szo Maricsiko za rokó ino szta tak veszélo prouti domi sla.

Pazimo na zdrávje nase.

Csloveki szo zdrávje nájdragsi, záto szaksi cslovek na zdrávje nájbole paziti more. Ki dúgi zšítek scsé ino szí zdrávje obdrzsati scsé, on porédno more zšíveti. Vszáki cslovek, kí vudné déla, on v nócsi szpati more, ár to trúdnó tejló szí pocsínóti more. Ki sze vszáki dén vő ne szpi i szvoje trúdnó tejló vő ne pocsiné, on szí zšítek pokrátki. Nadale szí moremo hizso vszáki dén vözlüftati, záto je potrejbno vszáko gójdnó okne odpřejti i friski csízti lüft notri púsztiti. Hizso szí moremo vszígdar csízto drzsati ino tejló túdi. Ka naj vszáki cslovek zná, ka nyemi nájvecs nevóle szprávi, eti vam te zróke naprejdámo.

Toplócsa i mráz szta eden tome drúgomi neprijátela ino csi vcsaszi eden za drúgim v zsalódec prideta, zsalódcni szamo nevóló szprávilla.

Brezi tóple hráne szí zšítek nemremo gorí obdrzsati, ár ka

naj tó hráno pocérati známo, je nam potrejbno toplo jeszti. Zdaj csi na toplo hráno hitro jáko mrzlo vodó pijémo, té nam zsalódec hladén gráta i od toga nemamo rédnoga sztolca.

Ali neszmino pozábiti, ka póleg zóbi túdi neszmino na toplo hráno vcsaszi mrzlo vodó pidti. Ár sze nam zobjé od topli jesztvine i mrzle pítvine túdi szpokvárijo. Rávno tó ne obdrzsi cslovek porédno, ino záto jesztejo tak doszta lúdi, sterim zóbjé bolíjo. Tó bi túdi nej jáko velka nevóla bíla, ár szí cslovek te bolécsi zób vőszkübnóti dá, ali záto je tó velka nevóla, ka stó lagoje zóbé má, on hráno nemre porédno zgrízti ino od tóga nyemi zsalódec túdi betezsen bode. Taksi cslovek, steromi zsalódec betezsen jeszte, dúgo ne zšívé. Zsalódcni beteg i vszáke féle drúgi znotrejsnyí beteg nájvecskrát sze od té nevóle szlísa, ár je hrána nej dobro zgrízsená

ino zsalódec záto nemre po-
cérati i nema téka rédnoga.

Záto obdrzsimo vszigidár ete
dober tanács i na toplo jejszt-

vino hitro ne pijmo jáko mrzlo
vodó, ár nájevcs beteg szi cslo-
vek od toga szprávi.

Jancsek sze pösztí.

Debelák Jancsék je jáko ba-
trüven i gizdávi pojbits bio,
gda je pred deklami sztao. Ali
gda sze bojna zacsnola ino je
glász priso, ka te devetnájszet
lejt sztari poj bári tüdi k stel-
lingi prídejo, je vecs nej batrú-
ven bio, cejli dén je szamo
gécsao i zsalosztüo.

Nyegova mati, ta dobra Treza
sze je posztrásila, ka je nyéni
szín betezsen, ár je tóga poj-
bára zóbszton k obödi i ve-
csérji zvála, nej je nikaj gyó.
Treza szo sze escse jókali pó-
leg sziná. Szamo sze je pred
toga sztarejsoga sziná zséne,
Katike sznéjov, nej vüpala jó-
kati, ár jo vszigidár vöszmejála
ta sznéja:

— Ali mati, ne dájte sze
vöszmejati póleg te nevrejdne
jókanya. Jancseki rávno telko
ne fali, kak meni. Tó je szamo
nevóla tomi batrúvnomi poj bári,
ka sze bojí od stélinge. Od toga
sze boji, ka v zími ne de mogo
to Benkino Nanico sztrázsiiti.
Bozsno scsé vövfíditi i szlab
scsé bidti, ka naj za szoldáka
notri ne osztáne.

— Hej, trdo szercé más ti

tüdi, tvoj mózs tüdi! — szo Treza
pravili. Ino je k botri odísla, tam
sze dobro vözjókala. Po pódnévi
je vszigidár odísla z dómi i sza-
mo vecsér je prisla domó.

Domá sze zsé tri dni edni
za drüгим csüda zgódila. Ta
jesztvina, stera je za vacsérjo
szránila, je vszigidár prejslá.
Póleg tóga sze z tóv sznejóv
i z szinam Ferkom vszigidár
krejgala. Ár szo lacsni szpát
mogli odíti.

— Ali jasz zgrábim toga
tovaja! To van právim, ka mi
ne odneszé fál — je Katika
sznéja gucsala.

Na drügi dén zadvecsera szo
Treza prvlé domó prisli, tak
Katika sznéja tüdi.

Treza szo edno potreto meklo
vzéli v róke, Katika pa eden
kusztí bot i edna za drüгим
szta pomali v hizso sztápala.

I rávno szte dobro príslé. Te
tovaj je v kóti pri pécsi k
sztejni obrnyeni sztao i vszėj
meto te za vecsérjo szránýene
makove rétase.

V tom minotí sze je mekla
na tovaja glavo, bót sze pa na
hrbet püsztó.

— Jaj, zadávim sze! — je gorszkrícso te tovaj, steri je Jancsek pojvár bio. Rétas sze nyemi od sztráhota v guti sztavo.

Véksa nevéla sze z tóga nej zgódila. Ali tó je isztina, ka sze Jancsek od etoga mao nej vecs pósztó.

Szmejsnice.

Gizdávoszt.

— Jeli szi ti szvojoj sneji vsze ovado, ka kelko dekeo szi tí prvlé zsé lúbo?

— Ali ka szi míszlis, dokecs tó jasz vsze ovádím, do tisztoga mao mo zsé sészt lejt ozsenyeni.

Nepravica.

— Pri zsandáraj sze vszigdár kregajo z menom, ka nyin jasz *doszta dela* dam ino mi naszlejdnye dönok tó právjio, ka jasz nikaj *ne delam*.

Dobróta.

Biróv: No, Mihao, zdaj je réd na vász príso. Gúcste, ka znáte naprejdati, ka szi od kastige naj rejsite?

Mihao: Vej csi vö z vóza prídem, proszim ji ponízno, té nyin eden pár tücsni goszi prineszém.

Zób-boleznoszt je odao.

— Hej, Icig, odite szamo eszi! — je eden vesznicski vért na tóga pred szvojim vráta

sztójécsega zsidova szkrícso.

— Nú, ka máte na odajo?

— Eden zóbboleznoszt. Ka mi dáte za nyé? fál vam odan.

— Tű van dam stiri filejrov zádefka. Obdrzste ví te zóbboleznoszt do pridócsega szenya, té po nyé prídem.

Mocsna natura.

Vracsitel: (szvojemi betezsníki právi, gda ga zsé zvizité-rivo) Jasz vam edno vrásztvo zrendelújem, od toga zagvüšno zdravi bodete. ali jáko bozsno je notrivzéti. Mogli te tak bozsno vrásztvo notri jemati?

Betezsnik: Moja natúra je mocsna, jasz míszlim goszpon vracsitel, ka lehko notrivzemem, ár jasz z Bozsím pomócsom szém tá zsé 25 lejt z mojav punicov vu ednoj hizsi zsvívém, ali od nyé ne poznam — es-cse bozsnejse.

Zaprite vráta.

Cigánya szo z botom bili. Jáko sze jókao od boleznosztí. Ednök je szamo gori szkrícso:

— Na Bozso mílo ji prosim

goszpon biróv, naj vráta zapreti dájo!

— Zakaj? — szo biróv csú-dovolno pítali!

— Samo zsáto — je odgó-
voro te cigan, — ka mi naj
dúsa moja vó ne odleti zs méne.



Blizsánya orszacska szenya i proscsejnya.

V nasoj okroglini.

Alsóendva (Lendava), jan. 25.,
v szred oposztni csetrtek,
po riszálaj na drúgi pondelek,
jul. 28., aug. 28., okt. 28.,
pred Bozsicsom v csetrtek.
Bagonya (Bogojina), máj. 19.
szept. 4.
Battyánd (Püconci), máj. 28.,
jul. 10., szept. 10., nov. 10.
Battyánfalva (Rakicsan), márc.
26., pred riszálmi v tork,
jul. 2., aug. 16., okt. 8.
Bellatincz (Beltinci), jan. 20.,
febr. 24., ápr. 25., jun. 27.,
jul. 15., nov. 5.
Csákány febr. 25. máj. 2. jun. 8.
aug. 6. szept. 8., 29., nov. 25.
Csáktornya (Csakovci), febr. 3.,
na velki pondejlek, jun. 30.,
aug. 3., okt. 13., nov. 25.
Csendlak (Tisina), február 25.,
jun. 5., szept. 9.
Cserencsóc (Cserencsovcí), na
dén Szv. Krizsa.
Csesztreg, jan. 19., máj. 16.,
aug. 25., okt. 31.
Deklezsin (Doklezsojve), jun.
18., aug. 21.
Dobra (Neuhau), na prvi ponde-
lek po Szvs Stevan králi
ino po Vszejs.zvétcaj.
Dobropak (Dobroník), po tejlom
v pondelek, jul. 25.
Dráva-Vásárhely (Nedelisce),
márc. 10. jun. 15. po Angel-
szkoj nedeli v pond., dec. 13.
Felsőendva (Grád), márc. 28.,
jun. 20., aug. 16., szept. 29.,
nov. 30.
Felsőszőlőnk (Zgornji Szanik),
jan. 1., máj. 1., jun. 1.
Gyanafalva (Jennersdorf, Zse-
návcí), febr. 14., máj. 12.,
aug. 23., nov. 25.
Hidegkut (Cankuva), po Cvet-
noj i Szv. Trojsztva-nedeli

v pondelek, na dén Ruperta
v septemberi, nov. 11.
Hodos, márc. 10., jul. 5., aug.
19., okt. 4.
Kottor (Kottoriba), márc. 9.,
jun. 27., szept. 30., nov. 30
po máj. 3-em v nedelo, po
szept. 15-om v nedelo.
Körmend (Kermedin), febr. 2.
márc. 12. ápr. 5. máj. 10. jun.
24. jul. 20. aug. 24. szept. 21.
okt. 18., nov. 11., dec. 13.
Köszeg (Güns) na dén pred Cvet,
nedelov, na dén pred riszálmi
pred Jakobovom, po Egídiusa.
dnévi, pred Orsolov, i v pond.
po 3. Advenszkoj nedeli.
Kuzma, na dén Vnéhoidenya G.
Letenye (Letina), febr. 24., jun.
2., julius 29., aug. 25., okt. 6.
Lenti (Lentiba), febr. 22., apr.
10., dec. 6.
Mártonhely (Martyánczi), máj.
6., aug. 6. nov. 11.
Mura-Szerdahely (Szerdiscse),
máj. 1. jun. 2. aug. 19. okt. 26.
Muraszombat (Szobota), pred
Fasenkom v tork, dvá tjedna
pred Vüzemzskim pond., na
on pondelek, za eden mejszec
po Vüzemzskom pond., jun.
24., aug. 24., okt. 15., dec. 6.
Nagy-Dolincz (Velki-Dolinci),
jun. 16., dec. 6.
Nagykanizsa, febr. 2., pred Vüz-
mom, pred Riszálmi, pred
aug. 15., pred. okt. 15., pred
dec. 8. eden tjedna vszáki dén.
Németujvár (Güssing), po dnévi
Szvecsnice, na velki pondel.,
po dnévi Tejlovoga, aug. 2.,
szept. 1., okt. 30., dec. 6.
Óri-Szent-Péter, február 28.,
márc. 21., máj. 18., jun. 20.,
aug. 1., nov. 4.
Pálmafa (Púzsovci), na dén
Margejte.
Perlak, na Fasenk, po Riszá-

laj v tork, po Jakobovom v
tork, na Mihalovo.
Péterhegy (Gornyi Petróvcí) jun.
4., julius 4., szept. 8., okt. 28.
Rábasz-márton, po Vüzmi na
drúgi pond., aug. 10. nov. 28.
Rác-Kanizsa (Raszkrš), po
Vüzmi v szrejdo, máj. 16.,
jun. 24. aug. 10.
Strido (Strigova), márc. 19., jul.
22., september 30., dec. 4.
Szt-Benedek, v pondelek pred
Fasenkom, v pondejlek po
posztni Kvatraj, na velki
pondejlek, v pondejlek po
jeszžszki Kvatraj, v ponde-
jlek pred Bozsicsom.
Szentgotthárd na vszáki pond,
márc., jun., szept. i dec. po
kvatr. pond., velki csetrtek,
máj. 1., jul. 22., okt. 18.
Szent-Györgyvölgye, febr. 19.,
április 12., június 8., aug. 10.
Szent-Ilona (Szv. Jeléna), máj.
22., szept. 22.
Szent-Sebestyén (Szv. Sebes.
csán), na dén Sebesesána,
na prvo nedelo po Vüzmi.
Szombathely, pred fasenzskim
torkom, pred Jürjavim, pred
Tejlomom pred Málav-mesov,
pred Andrásomom vszáki
tork i v szrejdo.
Tótlak, (Szelo), v nedelo po
Sznoznak Mariji v nedelo po
Miklosomom.
Turnischa (Törniscse), csar-
noga tjedna v csetrtek, po
Vüzmi na drúgi pondelek,
pred Riszálmi v csetrtek,
na Antonovo, pred Velkov-
mesov v csetrtek, na dén
po Máloj-Mesi, okt. 4.
Zala-Egerszeg, febr. 14., po
Cvetnoj nedeli ino po Jür-
javom v pondelek, po Ri-
szálaj v tork, jul. 22., szept.
9., okt. 28., nov. 30., dec. 28.

Na Horvatszkom.

Krapina, márc. 19. máj 5. i 16.,
jun. 27., jul. 16., aug. 13.,
szept. 10. i 29. nov. 11. dec. 6.
Légrad, na Gregor pápa dén,
na Bartholomeusovo, aug.
24., na dén Lucije.
Ljubesica, jan. 17., febr. 27.,
na Józsefovo, po Vízmi v
tork, po Riszálaj na 5. dén,
na dén Szprne-Marije, júl.
15., aug. 6. i 24., szept. 21.,
nov. 30.
Ludbreg, ápr. 30., jul. 16., szept.
szept. 8., dec. 21.
Toplice (póleg Varasdina), pred
Matyasovim ino pred Józse-

fovim v pondelok, máj. 1.
ino 15., v pondelok pred
Cyrill i Methodom, v pon-
delek pred Zvisenyom Szv.
Krizsa, v pondelok pred
Martinom.

Varas (Varasdin), ápril. 24.,
jun. 24., jul. 25., nov. 5.,
dec. 21.

Na Stajerszkom.

Fehring, na Fasenszki pon-
delek, prvi tork po Laetári
nedeli, v tork v krizsnom
tjedni, dec. 21.

Fridau (Ormozs), na velki
pétek, máj. 25., na prvi

pondelok po Jakobovom
szept. 21., nov. 11.

Fürstenfeld, na 3. posztno
nedelo, v pondelok po Ro-
gáte, junius 24., aug. 28.,
v pondelok po Miklosovom.

Luttenberg (Lótmerk), vszáki
kváterni tork, v tork po
Vízmi.

Pettau (Naptúj), ápr. 23., aug.
6., vszígár tri dni po szpó-
lom; nov. 25.

Radkersburg (Radgona), 14
dni pred Fasenszki pon-
delkom, v tork po prvoj
nedeli po Riszálaj, na Lov-
rencovo, nov. 15.

WELLISCH BÉLA

stamparnica i knigovezárnica

V SZENTGOTTHÁRDI.

Na znánye dávam postenomi lüstvi, ka sze primeni
dobíjo kúpti pridóse szlovenszke molitvene knige:

== SZRECE JEZUS ==

vu plátno táble zvézane za 50 koróne, vu pó lederne tábla zvézane
za 60 koróne.

Mála Molltveno Kniga za ménso deco vu plátno táble zvézana
20 koróno.

Szenszke knige za 5 koróna. — Ki 6 koróna naprej notri posle,
onomi sze brezpostno poslejo.

Sztarisinsztvo i Zvacinsztvo za 3 koróne. — Kí 4 koróne
naprej notri posle, onomi sze brezpostno poslejo.

Vszáko zrendelüvanye sze hitro odposle z povzétjom ali po naprej
== notriposlení pejnež. ==